

PER GLI AMANTI DELLE LINGUE STRANIERE, O PER GLI  
STRANIERI IN VISITA A LIVORNO ... UN PREZIOSO  
CAPOLAVORO LETTERARIO LABRONICO :

Inglese - Livornese

**INSULTS (Offese)**

She seems a little float - Pare un gavitello

She/he is ugly as the sin - e' brutta/o come ir peccato

The pan of your mother! - ir tegame di tu ma'!

The gut of your mother! - ir budello di tu ma'

Executioner how do you bring shit! - Boia come porti merda!

You are a Fartbreaker - Sei uno Spacca Scurregge

May I touch you? Why you don't go far from my ass! - Ti posso toccà? Ma ti levi di  
'ulo!

Wouldn't you teach to fuck to your father? - Un vorrai mia insegna' a babbo a  
pipa'?

Wouldn't you steal in thief's house? - Un vorrai mia ruba' in casa dei ladri?

And you take a little two! - E pigli un duino!

I return you like an octopus! - Ti rigiro come 'n porpo!

You are a Coop plastic bag - Sei 'na busta della Coppe

## MODI DI DIRE LIVORNESI

we had it! - s'è avuta!

stay fresh! - stai fresco!

I've got a misery I bleed - c'ho 'na miseria scianguino

...and a slice of ass with pine-seeds??? - ...e una fetta di 'ulo co' pinoli???

you have to be blessed by the Greeks - ti devi fa benedì dai Greci

wait for the band! - aspetta la banda!

you're of nest - sei di nidio

come on pineflax! - Vieni pinolino!

You kill us! - C'ammazzi!

There's a child from tit! - C'è un bimbo da puppa!

I dont know if you've taken it - Un sò se l'hai presa!

Shot shot dried fig - Botta botta fio secco

Five and five bread and cake - 5 e 5 pane e torta

Of luxury! - Di lusso!

but you know a saw to be in the world - ma sai 'na sega te d 'esse al mondo!

You have to drink eggs kid! - hai voglia a bè ova bimbo!

You have to eat of dry-pasta! - ce n'hai da mangià di pastasciutta!

and you have the little-words! - e c'hai le paroline!

It's its death! - E' la su morte!

it's a life of nothing! - è 'na vita di nulla!

cool at beast - ganzo abbestia

you are tender! - sei deliato!

then you know it! - allora lo sai!

you must be the son of Little Cheeses! - devi esse il figliolo del Cacini!

at the drop! - alla goccia!

You're a little sir of nothing! - Sei un signorino di nulla!

You haven't one Lira to make two! - Un c'hai na Lira pe' fà 2

Throw five, pair your - butta cinque pari tuo

You have seen a nice world - Hai visto un ber mondo

You make laugh the chicken - fai ride i polli

Now, the Ugly-makes comes and takes you away - ora viene il bruttaio e ti porta  
via

Executioner dog, you need a blind!!! - Boia cane, ti ci vole na' cea!!!

You make me snatch - Mi fai strappà

I haven't hands to make rests - Un c'ho mani pe fà i resti

The shit escape from me, I can't do anymore - Mi scappà da caà un ne posso più

Executioner, what have seen? the monster!!!. - Boia,c'hai visto ir mostro?

Bitch of the misery, but you are not normal??? - puttana della miseria, ma te 'n sei  
mia normale?

Deh, you make the nail!! - Deh, fa' la bulletta!!

You eat bread and fox! - Mangi pane e volpe!

I have a misery I bark - C'ho una miseria abbaio

You must be bite and fly - Devi esse pinzo e volo!

You are doing the pieces - Fai i pezzi

Drink it at stripes - Bevilo a strisce

Get out the oil - Levaci l'olio

But are you out?!? - Sei di fori?!?

I dont remember from here to there - Non mi riordo di vi a lì

Re-take yourself! - Ripigliati!

The bear shits you - Ti caa l'orso

You've got vipers in the pockets - C'hai le vipere in tasca

Dry yourself! - Asciugati!

Water it down! - Annacqualo!

I shit on your chest - Ti cao sul petto

Will to work, jump on me! - Voglia di lavorà, saltami addosso!

## PROVERBI

loving without being loved is like cleaning the ass without have shitted - ama senz'essè amato, è come pulissi ir culo senza avè caato

to the cripples, kicks in the shin-bones - alli zoppi, pedate nelli stinchi

who has dick is hungry, who has pussy has bread - chi ha cazzo ha fame, chi ha topa ha pane

Its easy to get it in the ass with the ass of the others - facile pigliarlo in culo cor culo di vell'altri

You looks like the one who shited at my the door of my door and then he wanted it back! - Mi sembri quello che mi caò sull'uscio e poi la rivoleva

It's better a dead in home than a pisan at the door - Meglio un morto in casa che un pisano all'uscio

Drink wine that water makes rust - Bevi il vino che l'acqua fa ruggine

If I had you in my ass, I shitted you at the melory - t'avessi in culo ti caerei alla meloria

If my granny has the wils, she was a trolley - Se la mi nonna c'aveva le rote era 'n carretto

If my grandfather has tre balls he was a flipper - se 'r mi nonno c'aveva tre palle era un flipper

One hand cleans the other, they both clean the face - una mano lava l'altra,  
tutt'edue lavano il viso

If everything is going well, we are ruined - Se tutto va bene, siamo rovinati

## **QUARTIERI LIVORNESI**

The Sources - Le Sorgenti

The Ilex - La Leccia

Pond - Stagno

Hills - Colline

Bad Castle - Castellaccio

Black Mountain - Montenero

Circle Mountain - Monte Rotondo

The Rose - La Rosa

Suburb Capuchins - Borgo Cappuccini

Saint Jacob in Water alive - S. Jacopo in Acquaviva

Grilled T-bone steak - Fiorentina

Saint Mark Little Bridge - S. Marco Pontino

Hard-boiled egg - Ovosodo Notes Link

Sage ass - SalviANO

Little Lemon - Limoncino

Holy Valley - Valle Benedetta

Venice - Venezia

Little sleep - Sonnino

Fury Cove - Calafuria

## **LE MALATTIE LIVORNESI**

I got the untied - c'ho la sciorta

I got the TennisPlayer's elbow - c'ho il gomito del tennista

I got the big wizard - c'ho il magone

I feel miss - mi sento mancà

He has for three shits - ce n'ha per tre caate

I don't take myself again no more - non mi ripiglio più

He has an cerebral haemorrhoids - Ha l'emorroidi cerebrali (emorragia celebrale per i non locali)

He has a pulmonary diadem - Ha un diadema polmonare (un'enfisema polmonare)